



# Übersetzungshilfe zur

## BYD Battery-Box Begrenzte Garantieerklärung

DIESES DOKUMENT STELLT NUR EINE ÜBERSETZUNGSHILFE INS DEUTSCHE DAR UND HAT KEINEN EINFLUSS AUF DIE RECHTLICHEN ANSPRÜCHE, DIE AUS DEM ORIGINALDOKUMENT „BYD Battery-Box Limited Warranty Letter“ HERVORGEHEN.

**Zulässiges Land: Deutschland**

**Anwendbar für Verkäufe nach: 01. August, 2018**

**BYD Battery-Box System**

**Anwendbar für folgende Produkttypen:**

**Battery-Box Pro 2.5 / Battery-Box Pro 5.0 / Battery-Box Pro 7.5 / Battery-Box Pro 10.0 / Battery-Box Pro 12.8 /**

**Battery-Box Pro 13.8**

**Battery-Box L 3.5 / Battery-Box L 7.0 / Battery-Box L 10.5 / Battery-Box L 14.0**

Die, unten beschriebene, begrenzte Garantieerklärung (weiter als „Garantie“ bezeichnet) findet Anwendung zu den oben gelisteten Systemen der BYD **Battery-Box** („Produkt“), bereitgestellt durch die BYD Lithium Battery Co., Ltd (weiter als „BYD“ bezeichnet), in der nicht-gewerblichen Nutzung im Verhältnis mit dem ursprünglichen durch BYD autorisiert versorgten Endkunden. („Endkunde“ ist dabei der Käufer des Produktes, der dieses zum ersten Mal in Betrieb nimmt.)

BYD garantiert dem Endkunden Folgendes:

### 1 Garantiedauer

#### 1.1 Dauer der Produktgarantie

Sofern in dieser Garantie nicht anders erwähnt, beträgt die Garantiedauer zehn (10) Jahre vom Zeitpunkt des Verkaufes ab, der in der Rechnung zwischen Verkäufer und Endkunde benannt ist. („Rechnungsdatum“)

#### 1.2 Garantierte Restkapazität

BYD garantiert, dass das Produkt **eine Restkapazität von achtzig Prozent (80%)** der im Datenblatt angegebenen nutzbaren Kapazität aufweist, sofern weder **zehn (10) Jahre** nach Rechnungsdatum vergangen sind noch die **minimale Energiedurchsatzmenge** überschritten wurde. Das Eintreten einer der beiden Bedingungen schließt einen weiteren Garantieanspruch aus.



**Hinweis: Messvorschriften zur Kapazitätsbestimmung sind definiert in Anhang 1.**

Produkt Typ	Nutzbare Kapazität (kWh) <sup>1</sup>	Minimale Energiedurchsatzmenge (MWh)
Battery-Box Compact	2.56	6.2
Battery-Box Pro 2.5	2.56	6.2
Battery-Box Pro 5.0	5.12	12.3
Battery-Box Pro 7.5	7.68	18.8
Battery-Box Pro 10.0	10.24	25.1
Battery-Box Pro 12.8	12.8	31.4
Battery-Box Pro 13.8	13.8	33.8
Battery-Box L 3.5	3.5	8.2
Battery-Box L 7.0	7.0	16.5
Battery-Box L 10.5	10.5	25.1
Battery-Box L 14.0	14.0	33.5

### 1.3 Garantierte Restkapazität für nachträglich hinzugefügte Batterien

Die Batterie zur nachträglichen Erweiterung der Systemkapazität ist nach Fertigstellung der ursprünglichen Installation gekauft worden („Folgeprodukt“).

BYD garantiert, dass das Folgeprodukt eine Restkapazität von **achtzig Prozent (80%)** der im Datenblatt angegebenen nutzbaren Kapazität aufweist, sofern keine **zehn (10) Jahre** nach Rechnungsdatum des Folgeproduktes vergangen sind.

## 2 Voraussetzungen der Garantie

2.1 Das Produkt muss sich innerhalb der Dauer der Garantie befinden, wie sie im obigen Abschnitt „Garantiedauer“ oder in Punkt 2.7 weiter unten benannt ist.

2.2 Jedes Produktversagen, jeder Fehler oder jede Warnung die zum Ausfall oder abnormaler Tätigkeit des Produktes geführt haben müssen mit der Anzeige des Garantieanspruches, angegeben in **Punkt 8**, BYD oder einem autorisierten Partner von BYD innerhalb von zwei (2) Wochen angezeigt werden.

2.3 Das Produkt muss durch einen Fachmann<sup>2</sup> oder zertifizierten Fachpartner von BYD installiert werden.

2.4 Der Endnutzer hat das Produkt sachgemäß und gemäß des Benutzerhandbuchs sowie des Installationshandbuches in Betrieb zu nehmen. *(Zum Download verfügbar auf [www.eft-systems.de](http://www.eft-systems.de))*

2.5 Der Endnutzer hat den Originalkauf des Produktes durch Vorlage der Rechnung des Verkäufers nachzuweisen.

2.6 Die Installation des Produkts beim Endnutzer soll innerhalb einer Maximaldauer von einem (1) Monat nach Rechnungsdatum erfolgen.

<sup>1</sup> Gemessen gemäß der Standard Test Bedingungen (“STB”) der Kapazitätsbestimmung erläutert in Anhang 1.

<sup>2</sup> Als Fachmann ist ein ausgebildeter und qualifizierter Elektriker oder Installateur zu verstehen, wie er im Installationshandbuch benannt ist.



2.7 Die Betriebstemperatur darf in keinem Falle den Bereich von -10 °C bis +50 °C verlassen. Das Produkt darf höheren Temperaturen als +50 °C weder ausgesetzt sein, noch bei diesen gelagert werden. Das Produkt darf nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein. Der Installationsort soll gemäß den Forderungen des Installations- und Handbuches ausreichend ventiliert sein.

2.8 Die Garantie deckt einen Volllastzyklus<sup>3</sup> pro Tag ab, und das Produkt darf nur im nicht-gewerblichen Sektor installiert und betrieben werden mit einer maximalen Batteriekapazität von 45 kWh<sup>4</sup> (bei ursprünglicher Installation) Das Produkt ist nicht geeignet für den Betrieb lebenserhaltender medizinischer Anwendungen oder den Einsatz in automotiven Anwendungen.

2.9 Das Produkt muss mit den unten aufgeführten Batteriewechselrichtern betrieben werden. Die Systemkonfiguration muss gemäß der minimalen Konfigurationsliste des Handbuches ausgeführt sein.

### 3 Ersetzen oder Reparieren

3.1 Beim Eintreten des Garantiefalles eines Produktes und nach Bestätigung des Defekts oder Fehlers, wird BYD das defekte oder fehlerhafte Produkt nach eigenem Ermessen reparieren oder Austauschen. Weder Wartung noch Austausch können zu einer Verlängerung oder Neuberechnung der Garantiedauer führen.

3.2 BYD wird im Garantiefall für die nachgewiesenen entstandenen Kosten durch Reparatur oder Austausch der defekten oder fehlerhaften Produkte verantwortlich sein. BYD behält sich das Eigentumsrecht der wegen Mangels ausgetauschten Batterien oder Produkte vor. Im gleichen Zuge geht das Eigentumsrecht der Ersatzteile auf den Endkunden über. Außer anders mit BYD vereinbart, soll die ausgetauschte Batterie oder das fehlerhafte Produkt binnen vier (4) Wochen zu einem von BYD bestimmten Ort in dergleichen oder ähnlichen Verpackung verbracht werden. Die Kosten für den Transport der Rücknahme werden von BYD oder autorisierten BYD Service Partnern getragen.

3.3 Vorausgesetzt BYD hat die Produktion des fehlerhaften Produkts innerhalb der Garantiedauer eingestellt und ein von BYD bestätigter Garantiefall tritt ein, muss BYD, als letzte Option das Produkt durch einen anderen Produkttyp (im Einvernehmen über Größe, Farbe, Form und/oder Leistung), wenn technisch möglich und sinnvoll, ersetzen oder den Kaufpreis, der in der Rechnung des ursprünglichen Verkäufers ausgewiesen ist, rückerstatten.

3.4 Austauschbatterien, Komponenten oder Produkte müssen nicht brandneu sein, aber in Beschaffenheit und Spezifikation im Einklang mit dem ursprünglichen Produkt stehen.

### 4 Ausnahmen der Garantie

4.1 Die Garantiedauer ist ausgelaufen.

4.2 Der Produktschaden oder Defekt wurde durch fehlerhafte Nutzung oder missbräuchliche Nutzung durch den Endnutzer herbeigeführt, die nicht gemäß Produkthandbuch ist.

4.3 Schäden die durch Transport, fehlerhafter Installation, Verlassen des zulässigen Temperaturbereichs oder unsachgemäßer Handhabung hervorgerufen wurden.

4.4 Schäden durch nichtzulässige Verkabelung oder das Nutzen fehlerhafter oder inkompatibler Geräte.

---

<sup>3</sup> Volllastzyklus: Entladen der gesamten nutzbaren Energie einer vollgeladenen Batterie mit anschließender kompletter Aufladung. Microzyklen summieren sich abhängig ihres Energiebetrags zu Volllastzyklen.

<sup>4</sup> Wenn die Batterieauslegung eine höhere Kapazität als 45 kWh benötigt, bitten wir Sie den örtlichen Battery-Box Vertriebspartner zu kontaktieren.



- 4.5 Produkte, die ohne Zustimmung von BYD modifiziert oder deren Funktionen geändert wurden.
- 4.6 Jedwede Änderungen an der Installation, die nicht im Einklang mit dem Installationshandbuch stehen.
- 4.7 Produktschäden, die durch Wartungs- oder anderen Servicearbeiten durch von BYD nicht zugelassenem Personal durchgeführt wurden, entstanden sind.
- 4.8 Endnutzer kann nicht die korrekte Seriennummer zum Produkt liefern, oder diese ist unleserlich, oder diese ist ohne Zustimmung durch BYD verändert.
- 4.9 Äußere Einflüsse inklusive ungewöhnlicher physikalischer oder elektrischer Belastung (Stromausfall, Überspannungen, Einschaltstromstößen, Blitzschlag, Überschwemmung, Feuer, versehentlicher Bruch, etc.)
- 4.10 Produktschäden die durch äußere Kraft oder höhere Gewalt (unvorhersehbare, unabwendbarer, unüberwindbarer Vorkommnisse wie etwa, aber nicht abschließend, Krieg, Bürgerkrieg, Angriffe, Aufruhr oder ähnlichen Interventionen durch Regierungen, Krieg, Terrorismus, Aufruhen, Streiks, die Nichtverfügbarkeit geeigneter und ausreichender Arbeitskraft oder Materialien oder andere Ereignisse, die außerhalb der Kontrolle von BYD liegen) oder durch eine Drittpartei verursacht wurden.
- 4.11 Wenn der Schaden nicht unter den technischen Bedingungen des Produkts bei Auslieferung an den Endnutzer auftreten kann.
- 4.12 Schäden des Produkts Änderung der nationalen oder örtliche Gesetze und Regularien entstehen.
- 4.13 Ein Produktschaden der durch den Endnutzer grob fahrlässig oder vorsätzlich entstanden ist.
- 4.14 Produktfehler, die nicht binnen zwei Wochen an BYD oder autorisierte Service Partner von BYD gemeldet wurden.
- 4.15 Kauf und Installation in einem anderem Land als Deutschland.

#### 5 Nicht-Akzeptanz einer Garantieanspruchsanzeige

Im Falle eines angezeigten Garantieanspruches, der sich nicht als gültig herausstellt, werden die Kosten, die BYD oder einem Servicepartner durch die ungültige Anzeige eines Garantieanspruches entstanden sind, durch den Endnutzer ersetzt, außer die Ungültigkeit des Garantieanspruches war unter den gegebenen Umständen für den Endnutzer nicht ersichtlich.

#### 6 Einschränkungen der Garantie

Außer in diesem Dokument an anderer Stelle genannt und bis zur akzeptablen Grenze des Gesetzes, soll diese Garantieerklärung und die oben aufgeführte Art der Nachbesserung als exklusiv angesehen werden und alle anderen Garantien und Arten der Nachbesserungen, obgleich sie mündlich oder schriftlich ausgedrückt oder angedeutet worden sind, ersetzen. Solange dies gesetzlich zulässig, distanziert sich BYD von jedweder gültiger und impliziter Garantie, einschließlich aber nicht abschließend der Gewährleistung auf Marktgängigkeit, der Tauglichkeit für einen bestimmten Zweck oder versteckter oder möglicher Schäden. Wenn BYD gesetzlich sich nicht von den impliziten Garantien freisprechen, sind all diese gesetzlich beschriebene Garantien gemäß des Gesetzes anzuwenden, wobei sie auf dieses beschränkt sind und nicht weitergehen dürfen als das verpflichtende Gesetz besagt. Kein Händler, Vertreter oder Mitarbeiter von BYD ist berechtigt irgendeine Änderung, Erweiterung oder Ergänzung der Qualitätsgarantie zu machen. Die Rechtmäßigkeit und Durchsetzbarkeit der übrigen Klauseln soll nicht berührt oder beschädigt werden, sollte eine der Klauseln illegal oder nicht durchsetzbar sein.

Außer hier an anderer Stelle vermerkt, im Rahmen des gesetzlich möglichen, wird BYD nicht haftbar gemacht für direkte, indirekte, außergewöhnliche, unfallbedingte, sekundäre Verluste die durch Kauf oder Nutzung des Produktes und seines Systems entstehen, einschließlich aber nicht abschließend den Verlust des Betriebes, der



Verlust des Einkommens, tatsächlich oder angenommenen Verlust im Einkommen (inklusive Vertragsstrafen), den Verlust des freien Kapitals, den Verlust von angenommenen Ersparnissen, den Verlust des Geschäfts, den Verlust der Möglichkeit, den Verlust von Firmenwert, der Verlust von Ansehen, persönlicher Verletzung oder Versagensschäden der indirekter oder abgeleiteter Schäden (einschließlich jeglicher Forderungen aus Austausch von Ausrüstung oder Eigentum, Wiederaufnahme der Produktion, etc) die durch jedwede Gründe entstanden sind.

BYD'S HAFTBARKEIT SOLL IN KEINEM FALLE DIE HÖHE DES VOM ENDNUTZER FÜR DAS PRODUKT, DAS DIE HAFTUNG HERVORGERUFEN HAT, BEZAHLTEN KAUFPREISES ÜBERSTEIGEN. HIERVON AUSGENOMMEN IST DIE HAFTUNG AUF GRUNDLAGE SCHULDHAFTER VERLETZUNG VON LEBEN, KÖRPER ODER GESUNDHEIT UND DER RECHTSVERBINDLICHEN HAFTUNG AUS VORSATZ ODER GROBER FAHRLÄSSIGKEIT.

### 7 Außerhalb der Garantie

Als Service für Produkte, die außerhalb der Garantie sind, stimmt BYD überein bestimmte After-Sales-Services dem Endnutzer auf schriftliche Anforderung zur Verfügung zu stellen, wobei der Endnutzer alle Kosten hierfür zu tragen hat, einschließlich aber nicht abschließend erklärt Material, Ersatzteile oder Arbeitskosten. Im Falle der schriftlichen Benachrichtigung durch den Endnutzer über ein Servicefall außerhalb der Garantie, soll dieser BYD die nötigen Informationen und Beschreibung des Fehlers bereitstellen, sodass BYD in der Lage ist den Fehler zu identifizieren und zu entscheiden ob dieser behoben werden kann oder nicht. Um den Zweifel abzuwenden, kann BYD für den Service außerhalb der Garantie in keinem Falle haftbar gemacht werden und Klausel 7 führt nicht zu dem Versprechen, dass ein Service für Nichtgarantiefälle stattfinden muss.

### 8 Garantieanspruchsanzeige

Die Anzeige auf Garantieanspruch soll in folgender Form BYD oder einem autorisierten BYD Servicepartner zur Verfügung gestellt werden:

1	Produkt Typ		e.g. Battery-Box H 6.4
2	Seriennummer der B-Plus-H		
3	Seriennummer der BCU		
4	Datum der Installations		
5	Rechnungsnummer		

### **Authorisierter BYD Service Partner**

EFT-Systems GmbH

E-Mail Adresse Kundenservice: [service@eft-systems.de](mailto:service@eft-systems.de)

Telefon: +49 9352 8523999 (DE)

Website: [www.eft-systems.de](http://www.eft-systems.de)



## 9 Schlichtung

Im Falle einer Meinungsverschiedenheit bezüglich eines Garantieanspruches soll ein international renommiertes Prüfinstitut, wie die PI Berlin oder der TÜV SÜD, für eine Einigung durch BYD und dem Endkunden beauftragt werden, um die Nachweisführung und eine Stellungnahme von dritter Partei zu gewährleisten. Alle Gebühren und Kosten sollen dabei durch die Partei getragen werden, die auf einen Klärungsprozess besteht, außer es sei anders vereinbart.

Die lokalen Gerichte von Stuttgart sollen nicht-exklusive Zuständigkeit für weitere Streitfälle über einen Garantieanspruch, der dieser Garantie entspringt, erhalten.

Die Garantie soll gemäß dem Recht der Bundesrepublik Deutschland, unter Ausschluss der Konvention für Verträge des internationalen Warenkaufs, geregelt und ausgelegt werden.



## Anhang 1

### Bedingungen zur Messung der Kapazität

Umgebungstemperatur: 25-28 °C

Lade / Entlademethode:

- i. Entladen Sie die Batterien mit einem konstanten Entladestrom bis das Ende der Entladungsspannung erreicht ist oder die Batterie in den self-protection Mode wechselt.
- ii. Benutzen Sie die Batterie für zehn (10) Minuten nicht.
- iii. Laden Sie die Batterie mit konstantem Ladestrom bei konstanter Ladespannung bis der Cut-Off Ladestrom erreicht ist.
- iv. Benutzen Sie die Batterie für zehn (10) Minuten nicht.
- v. Entladen Sie die Batterien mit einem konstanten Entladestrom bis das Ende der Entladungsspannung erreicht ist oder die Batterie in den self-protection Mode wechselt. Berechnen sie die entladene Energiemenge mit unten angegebener Formel. Zeichnen sie den Strom gegenüber der Zeit auf.
- vi. Berechnungsformel: Tatsächliche Kapazität = Entladedauer x Entladestrom (gilt für konstanten Entladestrom).
- vii. Laden Sie die Batterie mit konstantem Ladestrom bei konstanter Ladespannung bis der Cut-Off Ladestrom erreicht ist.

Testbedingungen:

Produkttyp	Ende der Entladespannung (V)	Konstante Ladespannung (V)	Konstanter Lader/Entladestrom (A)	Cut-Off Strom (A)
Battery-Box Compact	40	56.5	25	2.5
Battery-Box Pro 2.5	40	56.5	25	2.5
Battery-Box Pro 5.0	40	56.5	50	5
Battery-Box Pro 7.5	40	56.5	75	7.5
Battery-Box Pro 10.0	40	56.5	100	10
Battery-Box Pro 12.8	40	56.5	125	12.5
Battery-Box Pro 13.8	40	56.5	125	12.5
Battery-Box L 3.5	40	59.2	14	3.5
Battery-Box L 7.0	40	59.2	28	7
Battery-Box L 10.5	40	59.2	42	10.5
Battery-Box L 14.0	40	59.2	56	14



DAS VORLIEGENDE DOKUMENT DIENT NUR ZUR HILFE DER ÜBERSETZUNG AUS DEM ENGLISCHEN. IM ZWEIFEL GELTEN DIE REGELUNGEN DES ORIGINAL DOKUMENTES BEZEICHNET ALS „BYD Battery-Box Limited Warranty Letter“.

BYD Lithium Battery Co., Ltd

No.1, Baoping Road, Baolong Industrial Town, Longgang Shenzhen, 518116, P.R.China